Wij publiceeren heden ten gerieve van onze Limburgsche landverhuizers, wier welzijn ons zeer ter harte gaat, de vertaling van een Hoogduitschen brief, geschreven namens den Bisschop van St. Paul in Minnesota door den HoogEerw. heer vicaris-generaal Demetrius Marogna, en onder dagteekening van 23 April jl. gerigt aan een pastoor uit de omstreken van Sittard, die zich tot het bekomen van geheel en al zekere narigten omtrent Noord-Amerika tot de hoogere geestelijkheid aldaar gewend had. Na eenige voorafgaande bemerkingen aangaande het klimaat, de grondsgesteldheid enz., die wij kortheidshalve kunnen ter zijde laten, gaat de hooggeplaatste briefschrijver, wier woorden wij zooveel mogelijk getrouw teruggegeven, aldus voort:

»De Katholieke godsdienst wint hier meer en meer veld, naarmate de cultuur des lands meer voortgang maakt, en de sekten moeten immer meer wijken; het zou onder dit opzigt nog beter gaan, indien de van elders aankomende landverhuizers zedelijker, industrieeler, vlijtiger en minder eigenzinnig waren. De Staat is thans in 67 graafschappen of country's verdeeld. De in uw schrijven aangehaalde landstreek is het graafschap Carver, en Chaska, een klein stadje, is de zetel der geregtsbeambten. Dit graafschap is een der schoonste en vruchtbaarste van Minnesota, meest door Duitsche katholieken bewoond, en wordt door een pater der Benedictijner orde bediend, in dier voege dat de verschillende volksplantingen ééns in de maand godsdienstoefening hebben. Ik hoop echter dat binnen kort twee Paters de zielzorge aldaar op zich nemen zullen. Er bevinden zich bereids acht kerken in dit graafschap, wel is waar schamele woningen voor den Allerhoogste, maar het is toch altijd een goed begin en louter het werk van arme landverhuizers. In den loop van dit jaar zullen de meesten dezer kerken eene klok erlangen. — Berton is een klein distrikt van dit graafschap, waar uwe Hollanders zich gevestigd hebben. Met de scholen ziet het er zoo slecht mogelijk uit, zoowel onder het opzigt van deugdelijke meesters als van de middelen om hun een bestaan te verzekeren. De gemeenten moeten alles uit eigen middelen goedmaken; het gouvernement geeft niets en kan ook niets geven. Alle sekten genieten gelijke regten, en zoo zouden wij tien en zelfs nog meer scholen voor de verschillende gezindheden naast elkander hebben. De Europesche landverhuizer meent genoeg te doen, wanneer hij zijn akker bebouwt en er maar op aan leeft, overigens in den waan verkeerende dat het gouvernement in de rest voorzien moet. Een volslagen onzin in een land van vrijheid en waar het iedereen vrijstaat zich te komen vestigen! Voor een rijksdaalder per *acre* verkrijgt men zooveel land als men wil, maar dan ook geldt het woord: »Help u zelven," en zoo moet het ook zijn, wilden wij niet zooveel lazzaroni's (schooijers) als landverhuizers uit Europa en Azie hier zien aankomen. Wij hebben er nu reeds meer dan genoeg en kunnen geheele scheepsladingen van die ongelukkige wezens afstaan.

»Noord-Amerika is een heerlijk land voor den nijveren en onder zedelijk opzigt met een vast karakter begaafd man. Uit Europa komen er, helaas! van dezulken het minst: zij die we zouden kunnen gebruiken, hebben niet den minsten beweeggrond om Europa te verlaten, en met de overigen kunnen wij niets aanvangen.

»En nu ga ik over tot hetgeen gij mij bijzonderlijk gevraagd hebt. Om fortuin te maken, moet *niemand* herwaarts komen; de Amerikaan is schranderder, rijker aan overleg, doortrapter dan zoo een landverhuizer met zijne trotsche eigenwijsheid en zijne onhandigheid. De Amerikaan werkt onverpoosd voort, leeft spaarzaam, onderwerpt zich aan *elken* arbeid, berekent alles, en verschaft zich zoo doende vaak eene goede positie en zelfs vermogen. Zóó is het evenwel niet met de landverhuizers gelegen; deze werken weinig en missen ook het noodige overleg; zij eten, drinken, spelen, verliezen alle crediet, en geraken eindelijk, veracht van elkeen, aan broodgebrek ten prooi. De hoop [illegible] [illegible]jaren de bezitter eener groote fortuin te worden, is [illegible] onzin; het is reeds vrij veel wanneer de landverhuizer door spaarzaam[illegible] en vlijt zich een onafhankelijk leven [illegible] zijne bouwhoeve weet te bezorgen. Zij die [illegible] naar [illegible], blijven beter [illegible] waarheid dan zeker [illegible] die gouden bergen belooft. De schrijver van den [illegible] brief is een [illegible] mensch, en heeft zelf gezegd, dat hij op de vlugt is moeten gaan om niet ter dege afgeranseld te worden door degenen welke hij naar Amerika gelokt heeft. Houd toch het herwaarts vertrekken van arme lieden zooveel mogelijk tegen; zij worden in Amerika nog armer, en wat vooral grootelijks te betreuren is, ook nog zedeloozer. Zuipen, spelen, dansen, vechten, critiqueren, daarin munten vooral veel Hollanders uit, ofschoon zij uiterlijk niet van hun geloof afvallig worden. Niemand wordt ook zoo deerlijk bedrogen als uwe lieden, en zulks omdat zij zoo onbehendig zijn en geen goeden raad willen aannemen.

»Dat jaarlijks duizende Katholieken in ons bisdom sterven zonder van de Heilige Sacramenten voorzien te zijn, is eene formeele onwaarheid, want er zijn hier zooveel Katholieken niet dat er jaarlijks duizenden kunnen sterven, zelfs indien wij allen in één jaar stierven, en dan nog wordt aan niemand de priester geweigerd, wanneer hij daarnaar verlangt, want wij begeven ons naar den zieke zonder de uren gaans te berekenen. Indien de Katholiek onder dit opzigt te gronde gaat, is het zijn eigen schuld. Maar hoevele landverhuizers, bij name onder de Hollanders, zijn er, die zich geenszins uiterlijk als Katholieken gedragen! In den tegenwoordigen oorlogstijd is het een ongeluk, een groot ongeluk wanneer landverhuizers vooral uit uwe streken hier aankomen: zij vermeerderen het getal noodlijdenden en ontevredenen, en de afkeer der Amerikanen voor de vreemdelingen wordt er slechts te grooter door.

»Uwe begrippen omtrent America zijn, vergeef mij deze uitdrukking, tamelijk eenzijdig; men moet cosmopoliet zijn en zijne Europesche begrippen geheel ter zijde schuiven om in staat te zijn zich met den staat van zaken alhier vertrouwd te maken en allengs zelfs ingenomenheid daarvoor te gevoelen. Nergens ter wereld heeft de Katholieke godsdienst en hare Kerk de handen zoo vrij als hier; hare belemmeringen en moeijelijkheden komen van de afgevallene Katholieken uit Europa en van degenen die eene Kerk wenschten te hebben naar protestantsch model. Nergens is de ware Katholiek zoo vroom en offervaardig als hier, en wel omdat alles zweet en moeite kost; wij zijn ware cruciferi (kruisdragers). *Veni, vide et vinces.*

»Alleen zij die genoeg vermogen bezitten om twee jaren daarvan te teren en daarbij verstandig genoeg zijn om zich naar 's lands leefwijze te schikken, mogen herwaarts komen: dezulken zullen zich hier op hunne plaats gevoelen, geëerd worden en zelfs veel goeds stichten.

»Ziedaar hetgeen ik gemeend heb op uwe vragen te moeten antwoorden. Tijd en ambtspligten dwingen mij dezen brief te eindigen. Mij in uwe vrome gebeden aanbevelende, noem ik mij met alle hoogachting, uw bereidwillige dienaar P. DEMETRIUS MAROGNA

O. S. B. Gen. Vic.

Maas- en Roerbode d.d. 20 jun 1863